

HISTOIRES DE SIGNES

avec Sylvie Audureau
et Damien Mignot
mise en scène
de Philippe Demoulin



SPECTACLE ACCESSIBLE AUX PERSONNES SOURDES



centres
culturels
municipaux
DE LIMOGES



FONDATION SVCF



www.singuliersassocies.org • singuliersassocies@gmail.com



Histoires de Signes a été lauréat d'un des Prix Guy Crescent 2013 décernés par la Fondation GEODIS à des projets menés par des personnes en situation de handicap qui font preuve de valeurs de solidarité, d'excellence, de dépassement de soi et de sens des autres.



ENTRE LES LIGNES

FONDATION 

PROGRAMME
PRÉVENIR L'ILLETTRISME

Histoires de Signes a été lauréat d'un Prix Régional "ENTRE LES LIGNES" 2012 décerné par la Fondation SNCF à des projets ayant pour objectif de concourir à la maîtrise ou la consolidation des savoirs de base.

Le projet

Un duo de comédiens - l'un sourd, l'autre entendante, propose une interprétation bilingue (Français et Langue des Signes Française) d'histoires issues de livres de littérature jeunesse. Ils leur donnent vie par la voix, le geste, le signe et le jeu et les font découvrir autrement aux enfants sourds ou entendant.

Ils nous offrent leur complicité et celle de leur langue pour nous entraîner dans une expérience artistique accessible à tous.



Les histoires sont sélectionnées, avec les bibliothécaires des pôles jeunesse des bibliothèques de Limoges et du Limousin, parmi les ouvrages en prêts. Le choix final se fait au regard de la possibilité de leur transposition dans l'univers visuel propre à la langue des signes. L'univers graphique propre de chaque ouvrage est respecté et parfois même mis en avant dans la mise en scène.

Il s'agit de dépasser la simple traduction simultanée pour inventer un parcours théâtralisé pour les deux conteurs, une narration à deux voix au service d'une incarnation subtile et ludique des personnages.

L'équipe

La Compagnie **Les Singuliers Associés** fait des notions de langage, d'identité et de mémoire les enjeux majeurs de sa recherche artistique. Le langage comme une recherche esthétique autour de la communication. L'identité comme une construction dynamique à renouveler constamment dans la relation à l'autre. La mémoire comme une relation au présent qui prépare chacun à participer à un avenir commun.



Damien Mignot, comédien, mime et danseur, participe depuis quelques années à des spectacles bilingues pour les compagnies Confitures & cie et la Caravane K. Il reprend en 2013 le rôle créé par Vasiliy Bubnov dans "Histoires de signes" pour les Singuliers Associés. Également formateur en langue des Signes Française il anime des ateliers théâtre & LSF ouvert aux sourds et aux entendants.



Sylvie Audureau, cofondatrice de la Cie des Singuliers Associés, construit un parcours personnel sur l'interrogation " l'envie d'un théâtre autre ? ". De la mise en scène à l'animation socioculturelle en passant par le jeu d'acteur et la langue des signes, elle mène depuis 10 ans une recherche sur un langage pluriel avec des personnes singulières.



Philippe Demoulin, cofondateur de la cie des Singuliers Associés, revendique un parcours artistique pluriel autour de la mise en scène, de la photographie et de la vidéo. Il développe depuis 15 ans une recherche artistique autour du langage : celui des mots, des images et des signes. Son travail autour de spectacles bilingues français-LSF s'appuie sur le décalage entre les univers propres à chacune des langues au service d'une narration accessible à tous.

Le spectacle

Histoires de Signes - 20 à 45 min - spectacle jeune et tout public à partir de 6 mois avec Sylvie Audureau et Damien Mignot - mis en scène de Philippe Demoulin

Dans un dispositif des plus simple, deux chaises et une malle ou un tapis et une malle, les deux comédiens nous font découvrir quatre ouvrages par spectacle. Les deux parcours narratifs sont propres à la langue qu'ils utilisent (français oral ou la langue des signes) mais ils n'hésitent pas à s'entremêler dans un récit dynamique et complice. En faisant le choix de la lecture et de la présence des ouvrages sur scène, nous faisons le pari du respect de l'oeuvre dans sa dimension littéraire, ici c'est le jeu des langues et la force visuelle de la LSF qui fait spectacle.

En s'appuyant sur une scénographie simple et souple le spectacle peut se décliner en plusieurs formules : en variant les ouvrages et la durée (de 20 à 45 min), nous le proposons pour plusieurs tranches d'âge : 0 à 3 ans, 3 à 6 ans, 6 à 10 ans et tout public. Et, au fur et à mesure que de nouvelles histoires sont adaptées, nous constituons un "répertoire" à partir duquel il deviendra possible de construire un spectacle sur mesure.

Léger techniquement, le spectacle peut aussi être jouer dans des lieux non adaptés au théâtre (bibliothèques, école, centre de loisirs...) et aller à la rencontre du public.

Les objectifs

En rassemblant sourds et entendants à la fois sur le plateau et dans le public, ce projet s'inscrit dans ce qui fonde le travail de la compagnie des Singuliers Associés. Il s'agit de créer les passerelles entre les mondes, les univers esthétiques, les potentiels artistiques en puisant dans la culture, l'histoire et la langue de chacun.

C'est également un projet qui s'inscrit dans notre démarche de médiation culturelle, qui participe à notre rôle d'interface entre les institutions culturelles et les publics singuliers. Il est question ici de lutte pour une meilleure accessibilité des contenus artistique dans la droite ligne de la mission confiée à la compagnie par la Direction Régionale des Affaires Culturelles du Limousin sur ces thématiques.

Ce projet s'inscrit enfin dans une approche pédagogique élaborée en collaboration avec les partenaires du projet. Il s'agit de développer l'envie et le plaisir de la lecture chez les enfants sourds au travers de l'imaginaire et des univers graphiques présents dans les ouvrages de littérature jeunesse. Pour les enfants entendants, il s'agit d'une ouverture sur la différence, une sensibilisation à la langue des signes et au monde des sourds.



Pour aller plus loin



Nous pouvons proposer également, autour du spectacle, une sensibilisation à la langue des signes et à l'univers des sourds pour des publics enfants, adultes et professionnels entendants. C'est aussi une façon de mettre en avant l'importance de la communication dans les rapports humains. Cette découverte aborde de manière ludique la surdité, l'expression gestuelle et la langue des signes.

Grâce à différents modules, utilisant le vocabulaire de la vie de tous les jours, des images et des jeux, les participants pourront mieux saisir les enjeux de la surdité et les différents moyens de communication nécessaires à une rencontre avec une personne sourde ou malentendante.

Intervenant : Damien Mignot & Sylvie Audureau - Effectif maximal : 12 participants -
Durée : 1 à 2 h

Les conditions d'accueil

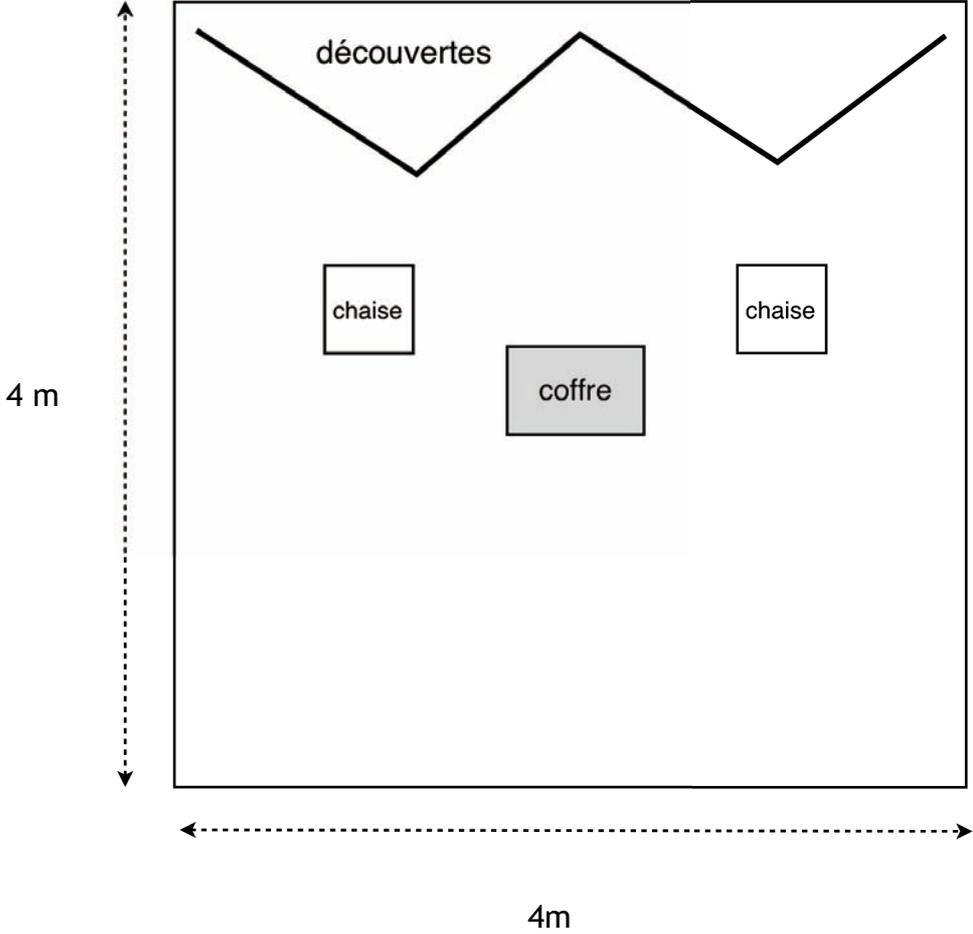
Le spectacle :

- Spectacle prioritairement joué en salle d'une durée : de 20 à 35 minutes selon les formules
- Équipe de 3 personnes : 2 comédiens et le metteur en scène qui accompagne le spectacle
- Espace scénique minimum : 4 m x 4 m - hauteur minimale : 2 m 50
- Nous avons la possibilité d'installer des découvertes noires en fond de scène
- Pour les représentations 0-2 ans, pas de noir complet, une légère obscurité avec un peu de lumière sur les comédiens. Les comédiens jouent assis au sol sur des petites couvertures avec les enfants devant eux (prévoir 50 cm à 1 m de distance). Un plancher ou une moquette est préférable
- Pour les représentations 3-5 ans, 6-10 ans et tout public, le noir ou du moins l'obscurité dans la salle est souhaitable et un plein feu sur les comédiens pour recentrer l'attention des spectateurs. Les comédiens sont sur des chaises en dispositif frontal. L'idéal est de jouer au sol et d'avoir un petit gradinage pour les spectateurs ou de prévoir une petite estrade pour les comédiens (praticable) et de mettre les spectateurs sur des chaises au sol. Si cela n'est pas possible, prévoir un premier rang de spectateurs assis au sol sur des tapis ou une moquette puis des bancs, des chaises et quelques tables en fond pour garantir un confort de vision maximum. Une distance de 1 à 2 m est à prévoir entre le public et l'espace de jeu
- Prévoir une loge pour les comédiens
- Jauge préférable :
 - 0-3 ans : 40 personnes
 - 3-5 ans, 6-10 ans et tout public : 70 personnes
- Installation : 1h / Raccord : 1h / Démontage : 30 min
- Prévoir repas et hébergement pour 3 personnes le cas échéant

Les temps de sensibilisation à la Langue des signes

- Une salle calme pouvant accueillir une quinzaine de personnes
- Une quinzaine de chaises
- Effectif maximal : 12 participants + les 2 intervenants
- Durée : 1 à 2 h

L'espace de jeu :



Les contacts :

Diffusion : Julie Lavaud +33 (0)5 55 79 38 87 - singuliersassocies@gmail.com

Technique : Philippe Demoulin +33 (0)5 55 79 38 87 - singuliersassocies@gmail.com

Tarifs sur demande



23A boulevard St Maurice 87000 Limoges FRANCE

Licences : 2-1035258 et 3-1035257

www.singuliersassocies.org

Crédit photo : Thierry Laporte - Conception affiche : Fred Coiffe